

**Enquête n°4784**

**Cote du dépositaire : CA-ENTME-009-A**

Entretien auprès d'une mère âgée de 33 ans ayant accouché de son deuxième enfant dans la ville de Phnom-Penh au Cambodge

**Enregistrement : 2014-10-15**

**Durée : 55 min**

**Langue originale : Khmer**

**Traduction en langue française : OUI**

**Transcription en langue originale : NON**

<b>Enquêteur (rice)</b>	Bureau, Eve
<b>Traducteur (rice)</b>	To, Malinda
<b>Numéro d'anonymat</b>	1238

**ENQ** : Elle se sent en forme, elle est prête pour aller à la maison ? [Le bébé pleurs, mais pas beaucoup]

**ME** : Oui. Et je suis contente. Je veux rentrer. [Elle est très à l'aise.]

**ENQ** : Elle a bien dormi ? Le bébé s'est réveillé combien de fois ?

**ME** : Il s'est réveillé trois fois. Je n'ai pas bien dormi.

**ENQ** : Et combien de temps il s'est réveillé ?

**ME** : À chaque fois, c'était 2 ou 3 heures.

**ENQ** : Autant d'heure qu'elle n'a pas dormi.

**ME** : Non, je n'ai pas beaucoup dormi.

**ENQ** : La famille, elle l'a aidée ?

**ME** : Oui, ma mère et mon mari.

**ENQ** : Combien de fois elle a donné le sein, le biberon ? D'abord le sein, on va demander ?

**ME** : À chaque fois que le bébé s'est réveillé, trois fois.

**ENQ** : À chaque fois qu'il s'est réveillé.

**ME** : Le lait coule mais pas beaucoup. J'ai commencé à avoir la montée de lait depuis hier soir.

**ENQ** : Et les tétées, elles dureraient combien de temps cette nuit ?

**ME** : À peu près 20 minutes parce qu'il n'y avait pas beaucoup de lait.

**ENQ** : Elle donnait deux seins à chaque tétée ou un sein à chaque repas ?

**ME** : Je donnais les deux seins à chaque fois.

**ENQ** : Est-ce qu'elle a eu besoin de donner le lait du commerce cette nuit ?

**ME** : Oui.

- ENQ** : Donc c'était 20 minutes de tétées et après un biberon du lait du commerce, comment ça s'est passé ?
- ME** : Oui, après 20 minutes de tétée, je donnais le biberon parce que le lait ne coulait pas beaucoup.
- ENQ** : Et un biberon de combien ?
- ME** : Niveau 1.
- ENQ** : Est-ce qu'elle va continuer à donner les deux, le sein et le biberon, à chaque fois ?
- ME** : Je ne donne plus le lait du commerce lorsque j'ai assez de lait pour rassasier le bébé.
- ENQ** : Elle disait que depuis hier elle a la montée de lait, mais ce n'est pas encore abondant, le lait ?
- ME** : Oui, c'est ça. Le lait ne coule pas beaucoup.
- ENQ** : Elle a déjà une fille ?
- ME** : Oui, une fille.
- ENQ** : Du coup, à quel moment elle pense qu'elle aura assez de lait ?
- ME** : Dans deux ou trois jours. Quand on rentre à la maison, on mange de la soupe. Ici, on n'a pas de plat chaud pour manger.
- ENQ** : Là, elle a dit qu'elle avait la montée de lait, comment ça s'est passé ? Qu'est-ce qu'elle a senti ?
- ME** : J'avais les seins tendus. Le lait coulait plus qu'avant. Ça faisait mal.
- ENQ** : Est-ce qu'il y a plus de lait que les premiers jours depuis qu'elle a mal ?
- ME** : Oui.
- ENQ** : Avant, les tétées, elles duraient combien de temps ? 20 minutes depuis hier. Avant, les trois premiers jours, c'était combien de temps ?
- ME** : Le premier jour, je n'ai pas donné le sein parce qu'il n'y avait pas de lait.
- ENQ** : Pas du tout ?
- ME** : Non, pas du tout.
- SA ME** : Si ! Il a sucé mais il n'y avait pas de lait.
- ME** : Il a sucé mais il n'y avait pas de lait.
- ENQ** : Elle n'a pas vu une seule goutte sortir de ses seins, même un tout petit peu ?
- ME** : Non.
- SA ME** : Il y avait un tout petit peu de goutte qui était claire.
- ME** : qui avait l'air pas appétissant.
- ENQ** : Comment il s'appelle ce liquide ?
- SA ME** : *Teuk da bo*
- ME** : *Teuk da dum bo*
- SA ME** : Maintenant, le lait devient plus épais.

**ENQ** : Est-ce qu'elle se souvient combien de fois elle a essayé de le mettre au sein quand elle avait le Teuk da dum bo ? Même si ce n'était pas longtemps, mais combien de fois elle avait essayé ? Si elle arrive à compter ?

**ME** : Depuis la naissance, j'ai essayé de le mettre au sein deux ou trois fois.

**ENQ** : Une fois par jour ?

**ME** : Non, deux ou trois fois par jour.

**ENQ** : Et combien de biberon elle a donné les trois premiers jours ?

**ME** : Pendant une journée, c'était trois fois.

**ENQ** : Et pendant la nuit ?

**ME** : Trois fois aussi.

**ENQ** : Et trois fois le sein aussi ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : À chaque fois avant de donner le biberon, elle donnait un peu le sein, elle essayait de donner le sein ?

**ME** : Oui, je donnais le sein d'abord, et après, je donnais le biberon.

**ENQ** : Est-ce que c'était pareil pour votre fille ? Ça s'est passé pareil, l'allaitement ?

**ME** : Oui. J'avais une césarienne pour ma fille. À la naissance, on donnait au bébé le biberon parce que j'étais endormie.

**ENQ** : Elle avait besoin de dormir plus, et du coup, est-ce qu'elle a donné le colostrum pour sa première fille ?

**ME** : Oui. Quand je me réveillais, je mangeais, alors, j'en avais.

**ENQ** : Et la montée de lait, elle est venue combien de temps après ?

**ME** : Un jour.

**ENQ** : La montée de lait était venue un jour après ? Et là, trois jours ?

**ME** : Oui, c'est ça. Pour ce bébé, deux ou trois jours.

**ENQ** : Donc, c'était plus rapide pour la première enfant ?

**ME** : Oui. Pour ma fille, quand j'avais dû arrêter d'allaiter, je prenais un médicament pour couper le lait, c'est pourquoi je n'ai pas beaucoup de lait pour le deuxième.

**ENQ** : Elle a allaité combien de temps sa grande fille ?

**ME** : Un an et huit mois.

**ENQ** : Et elle a quel âge aujourd'hui ?

**ME** : Elle a six ans, dans trois mois.

**ENQ** : Là, je vois qu'elle a du Galactogène, elle a pris des choses pour avoir du lait ?

**ME** : Oui. Mon mari me l'a acheté.

**ENQ** : C'est le médecin qui a recommandé ?

**ME** : Non, mon mari, il l'a acheté lui-même.

- ENQ** : Et la première fois, elle a pris du Galactogène ?
- ME** : Non.
- ENQ** : Elle avait beaucoup de lait ?
- ME** : Oui, beaucoup. Mais pour le deuxième, pas beaucoup.
- ENQ** : Elle a donné quand même le lait du commerce pour la première ?
- ME** : Oui, pendant un mois, elle a pris une boîte de lait.
- ENQ** : Et après, elle a arrêté ?
- ME** : Non, j'ai continué.
- ENQ** : Et elle a donné du lait de commerce les trois premiers jours aussi ?
- ME** : Oui.
- ENQ** : Elle a dit que le premier jour, il y avait beaucoup de lait. Pourquoi donner du lait du commerce s'il y avait beaucoup de lait ?
- ME** : Mes seins étaient petits, donc le lait ne pouvait pas rassasier le bébé. Il y avait du lait mais pas suffisant.
- ENQ** : Comment on sait que c'est suffisant ce qu'il a mangé le bébé ?
- ME** : On sait que ce n'est pas suffisant quand le bébé cherche toujours à téter après avoir vidé les seins. Donc, il faut donner du lait artificiel pour compléter.
- ENQ** : Le bébé pleure, c'est ça ?
- ME** : Oui, quand il ne tète pas bien, il pleure.
- ENQ** : Et là, son petit garçon qui vient de naître, il pleurait beaucoup au début ?
- ME** : Après avoir mis au sein, il pleurait encore, je donnais du lait du commerce.
- ENQ** : Qui c'est qui lui a appris, qui lui a dit que voilà, si le bébé, il pleure, il n'y a pas assez de lait maternel, on peut donner le lait du commerce ? Est-ce qu'elle se souvient si c'est sa famille qui lui a dit, est-ce que c'est ses amis, la première fois ?
- ME** : Je sais par moi-même. S'il le bébé n'arrive pas à bien téter, il pleure. S'il tète bien, il s'endort après.
- ENQ** : Est-ce que c'est sa famille qui avait conseillé, ou c'était ses amis qui ont conseillé, si elle a vu d'autre maman donner du lait de commerce quand le bébé avait encore faim ?
- ME** : Ma mère et mon mari. Ils ont dit que si le bébé avait encore faim, on devait donner du lait du commerce.
- ENQ** : Et son mari, il connaît bien l'allaitement, comment ça se passe, il sait comment il faut nourrir les enfants ? Il lui donne des conseils ?
- ME** : Oui. Voici, le médicament qu'il a acheté pour moi. [Elle indique le Galactogène.]
- ENQ** : Il est très impliqué à la maison à s'occuper des enfants ?
- ME** : Oui, il aide beaucoup, plus que les autres hommes.
- ENQ** : Comment elle peut expliquer ? Parce que ça l'intéresse ?

**ME** : Dans la famille, il faut avoir le Gender, le mari et la femme s'entraident. Quand on s'entraide dans la famille, on a le Gender.

**ENQ** : Gender ? Pour répartir les tâches...Justement, dans certaines sociétés, l'allaitement, ça va être que la maman, là, c'est tous les deux ? Gender, je ne sais pas exactement ce que tu veux dire ? L'idée, c'est quoi ? C'est de répartir les tâches entre l'homme et la femme ?

**TRA** : S'entraider

**ENQ** : D'accord. Est-ce que la compagnie qui est venue a donné les conseils ?

**ME** : Je n'ai pas reçu. [Elle demande à sa mère si elle a accueilli la compagnie.]

**SA ME** : On disait que si le bébé allait bien avec ce lait, alors qu'on pouvait continuer.

**ENQ** : Et c'est celui-là qu'on vous avait donné ?

**SA ME** : Oui. Il y a le type pour le bébé de 3 à 6 mois.

**ENQ** : Est-ce qu'ils en avaient acheté déjà ?

**SA ME** : Non. D'abord on souhaite que la maman allaite le bébé. Mais maintenant, on doit compléter. Quand il y aura assez de lait, on va arrêter de donner le lait du commerce.

**ENQ** : D'accord. Et ça tombait bien. Vous allez acheter le même lait ?

**ME** : On va voir.

**SA ME** : On a commencé par celui-là, donc, il faut continuer.

**ENQ** : Est-ce que vous donnez un petit peu d'eau aussi ?

**SA ME** : Oui, un peu d'eau après le biberon du lait du commerce.

**ENQ** : C'est la compagnie qui a dit qu'il fallait donner un peu d'eau ?

**SA ME** : Non, c'est nous-même. On a peur que le bébé puisse avoir la gorge qui se sèche.

**ENQ** : [Elle s'adresse à la maman.] Pour elle d'où vient le colostrum, le lait des premiers jours ?

**ME** : Le colostrum s'est produit à partir des choses qu'on a mangé.

**ENQ** : Est-ce qu'elle se souvient où elle a entendu dire pour la première fois du colostrum ?

**ME** : À la télévision.

**ENQ** : Qu'est-ce qu'il y avait à la télévision ? Est-ce qu'elle se souvient comment le message était formulé ? Il y avait un clip, la musique ?

**ME** : Il y a une scène au centre de santé. Après l'accouchement, on donne le colostrum au bébé. Et dans le livre, il y a des informations comme ça aussi. [Le bébé pleure.]

**ENQ** : Dans quel type de livre ?

**ME** : Les livres de l'organisation Rhac.

**ENQ** : C'est sur le colostrum ou sur l'allaitement en général ?

**ME** : Le lait maternel, ainsi que le colostrum. On parle de la santé de la maman qui accouche, des soins pour le nouveau-né.

**ENQ** : Est-ce que dans le message elle a entendu dire qu'il fallait donner que le colostrum au début et pas donner le lait du commerce ?

**ME** : Selon ce livre, il faut donner que le colostrum. Mais, mon lait n'est pas suffisant, je dois rajouter le lait du commerce. Dans ce livre, on ne parle pas du lait artificiel. On préfère qu'on allaite.

**ENQ** : Elle a eu une césarienne pour le premier accouchement, là, il n'y a pas de problème pour accoucher par voie basse normalement ?

**ME** : Non, pas de problème.

**ENQ** : Qui est-ce qui l'a accompagnée dans la salle d'accouchement ?

**ME** : Ma tante et mon amie.

**ENQ** : Deux personnes. Et elles sont restées combien de temps dans la salle d'accouchement ?

**ME** : De cinq heures jusqu'à sept heures, donc, c'était pendant deux heures.

**ENQ** : Elles avaient pu avoir la chambre avant d'aller dans la salle d'accouchement ou elles ont eu la chambre après la salle d'accouchement ?

**ME** : On a eu la chambre avant d'accoucher.

**ENQ** : Et après, elle est venue dans la chambre avec son bébé ou le bébé d'abord, il est venu tout seul avant sa mère ?

**ME** : Le bébé est venu avant moi.

**ENQ** : Combien de temps à peu près ?

**ME** : Vingt minutes ou une demi-heure.

**SA ME** : Elle était fatiguée, elle a eu le sérum.

**ENQ** : Elle a demandé le sérum ou c'est la sage-femme qui a recommandé ?

**ME** : Comme j'étais très fatiguée, j'ai demandé à la sage-femme d'en avoir.

**ENQ** : Qu'est-ce qu'il y avait dans le sérum ?

**ME** : Le sérum énergie et le sérum pour pousser la dilatation du col.

**ENQ** : Et son mari, il aurait aimé assister à l'accouchement dans la salle d'accouchement ?

**ME** : Oui, mais le personnel ne le permettait pas.

**ENQ** : Il a demandé ?

**ME** : Non, parce qu'il y avait déjà ma tante et mon amie

**ENQ** : C'est interdit dans tout le Cambodge ?

**ME** : Non. Si on est venu seulement à deux, mari et femme, le mari peut entrer. Là, comme il y avait déjà ma tante et mon amie, donc, il ne peut pas entrer.

**ENQ** : S'il n'y a personne d'autre. Et l'épisiotomie, ce n'était pas douloureux ?

**ME** : Non, parce qu'on était anesthésée. Mais, j'ai mal après.

**ENQ** : Est-ce qu'on allaite une fille aussi longtemps qu'un garçon ?

**ME** :Oui, c'est pareil.

**ENQ** : Par rapport à ce premier lait, elle a dit qu'il était *thla thla*, ça ressemble à quoi, ce côté transparent?

**ME** : *Thla thla*, c'est comme l'eau de riz qui bout. C'est un peu trouble. C'est un peu collant.

**ENQ** : Est-ce qu'elle compare au niveau visuel, c'est pareil ou est-ce que la qualité nutritif est aussi pareille ?

**ME** : C'est collant comme l'eau de riz. Mais au niveau de la qualité nutritif, ce n'est pas pareil.

**ENQ** : Quand elle disait que le colostrum venait de ce que mangeait la maman. Donc, la maman, elle mange plein de choses, mais comment...est-ce qu'elle peut expliquer davantage il arrive dans les seins, comment la maman produit le lait ?

**ME** : Notre lait est le sang. Le lait, c'est le sang.

**ENQ** : C'est le sang qui produit le lait ?

[Silence]

**ENQ** : Si la maman est fatiguée, si elle a un sérum est-ce qu'elle peut quand même allaiter ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Si le sang, c'est le lait, est-ce que le lait est des fois un petit peu rouge comme le sang ?

**ME** : Non, c'est blanc. Mais si on le laisse pendant une heure ou plus sous le soleil, ça va devenir rouge comme le sang.

**ENQ** : La couleur du sang, du coup, pour la maman, ça ne donne pas envie de goûter ? Ou ce n'est pas gênant le fait que ça soit produit par le sang? La maman, qu'est-ce qu'elle ressent ? Est-ce qu'elle est à l'aise avec...est-ce qu'elle pourrait boire le colostrum, le fait justement que ce soit issu du sang. Ça donne peut-être envie de le boire ?

**ME** : J'ai goûté, celui de ma mère. [Elle rigole.]

**ENQ** : Quand elle était petite ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Elle se souvient ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Et elle avait quel âge ?

**ME** : À peu près dix ans.

**ENQ** : C'était quand sa maman a eu d'autre enfant ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Elle avait goûté parce qu'elle était curieuse ? Elle a demandé à sa maman : est-ce que je peux goûter ?

**ME** : À ce moment-là, ma mère avait beaucoup de lait, elle l'extrayait dans un verre. Elle trouvait que c'était dommage si on le jetait, alors elle me disait de le boire en disant que c'était du lait artificiel.

**ENQ** : Ce n'était pas forcément le colostrum, c'était combien de temps après la naissance de son frère ou sa sœur ?

**ME** : Deux ou trois jours après la naissance.

**ENQ** : Sa maman lui a donné parce qu'elle se dit que c'est bon pour la santé ? Ou c'est juste qu'elle ne voulait pas le jeter ? Peut-être elle voulait aussi lui donner des anticorps, des bonnes choses, de la nutrition ?

**ME** : C'est pour la santé parce que le lait est comme le sang de la maman.

**ENQ** : Pourquoi le colostrum, il est bon ?

**ME** : Normalement, la première fois est bon. C'est comme une fille vierge. Ça contient ce qu'on a mangé depuis longtemps.

**ENQ** : Est-ce que le colostrum contient plus que le lait d'après ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Pourquoi ça contient plus de bonnes choses ?

**ME** : Parce que des choses qu'on a mangé depuis la grossesse sont stockées dans le colostrum. Après l'accouchement, des fois, on n'arrive pas à bien manger, donc, il n'y a pas beaucoup de nutriments. En fait, la qualité nutritive, ça dépend de ce qu'on mange.

**ENQ** : Est-ce qu'au début, les premières gouttes qui sortent, il faut les garder, les extraire ou pas les donner, est-ce qu'il y a une sorte de bouchon au début ?

**ME** : Il ne faut pas les jeter. Mais il faut bien nettoyer les seins avant de donner au bébé.

**ENQ** : Elle savait qu'elle attendait un petit garçon ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Elle a su à combien de mois de la grossesse ?

**ME** : À quatre mois de la grossesse, quand je passais une échographie.

**ENQ** : C'est elle qui a demandé ou c'est le médecin qui lui a dit ?

**ME** : C'est moi qui a demandé quand je passais l'échographie pour vérifier la santé du bébé.

**ENQ** : Est-ce qu'ils ont donné un prénom ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Ils l'ont donné le jour de la naissance, avant de venir, elle savait déjà ?

**ME** : J'ai déjà trouvé un prénom avant d'accoucher.

**ENQ** : Avec l'aide d'un Krou, l'aide de la famille ?

**ME** : Non, je n'ai pas vu un Krou parce c'est cher, 30 ou 40 dollars.

**ENQ** : Pour trouver un prénom ?

**ME** : Oui, pour qu'il aide à choisir un prénom.

**ENQ** : Est-ce qu'elle a demandé à garder le placenta ? Il est jeté après la naissance ?

**ME** : Non, je n'ai pas demandé.

**ENQ** : Et le cordon ?

**SA ME** : Oui, on le garde.

**ME** : Oui. Pour ma fille, je l'ai gardé, après, il était mangé par...je ne sais pas.

**ENQ** : On le garde comment ? Après, pour faire quoi ?

**ME** : Selon les vieilles personnes, on l'utilise pour faire quelque chose (Peut-être un bracelet ou un collier) que portera le bébé, pour que le bébé aime ses frères et sœurs.

**ENQ** : À la maternité, est-ce qu'elle a pu bien manger depuis l'accouchement ?

**ME** : Pas beaucoup.

**ENQ** : Elle pense que ça va aller mieux à la maison ?

**ME** : Oui.

**ENQ** : Pourquoi ? Parce qu'à la maternité c'est difficile ? Pourquoi c'est difficile de bien manger ici ?

**ME** : À la maison, on peut manger ce qu'on veut. Ici, c'est dégoûtant, on ne se sent pas bien, c'est ennuyant l'hôpital.

**ENQ** : Qu'est-ce qui n'est pas bien ?

**ME** : C'est parce qu'on voit les malades, les femmes enceintes. Quand je les vois, j'ai de la pitié. À la maison, je me serai soulagée, je serai contente, de voir les frères et sœurs.

**ENQ** : Qu'est-ce qu'elle souhaite manger en rentrant à la maison pour elle, pour le bébé ?

**ME** : Je veux manger de la soupe avec les légumes.

**ENQ** : Si elle n'a pas de question, je la remercie.

**ME** : Je n'ai pas de question. Voilà !